

had his first contact with the french Charles-Pierre Baudelaire's work, his main inspiration for the symbolists verses that would come later.

As a literary school, the Symbolism began with *Broquéis e Missais*, written by Cruz e Sousa and released in 1893, with the difference of a month between the publications. About a year later, he married Gavita Rosa Gonçalves and had their first child.

However, even with two innovative works published, the poet one more time had financial problems and had to quit the job in the newspapers to be an archivist of the Central Railroad of Brazil. The personal life of Cruz e Sousa was not in a good time. After the birth of his second child in 1895, his wife began to have constant crises of dementia.

Tuberculosis was another stone in his path, and Cruz e Sousa became ill in time the third child with Gavita was born in 1897. The disease, not only made him very weak, but also caused the death of two of his three small children. Driven by friends to recover in the country side of Minas Gerais, Cruz e Sousa ended up dying three days after arriving. It was March 19th of 1898 and the poet was just 36 years old.

In the same year, his friend Nestor Victor, responsible for Cruz e Sousa's collection, published a book of poems *Faróis* (Lighthouses) and prose *Evocações* (Evocations). In 1905, came to light the posthumous *Últimos Sonetos* (Last Sonnets). In November of 2007, his remains were transferred from São Francisco Xavier Cemetery in Rio de Janeiro, to Florianópolis. In his honor, a memorial was build at the Palace Cruz e Sousa, downtown of the capital of Santa Catarina.

Fernanda Peres

Communications Unit of the Cultural Foundation of Santa Catarina

## ABOUT THE STAMPS

### Fernando Pessoa

This se-tenant with two stamps, has Fernando Pessoa's face and his signature located on the right side, and, on the left side, one can also see a fragment of *Mar Português*, (Portuguese Sea) from the book *Mensagem* (Message - 1934). The caravel that appears next to the poetry is a symbol directly related to the content of the poetry, since it refers to the sea. The stamp also brings the trademark LUBRAPEX 2012. The technique used was watercolor illustration and finished in a digital program.

### Cruz e Sousa

The emission is designed in the form of a se-tenant with two stamps, having on the center Cruz e Sousa's face. on the left stamp is also possible to see the author's signature. The right side of the stamp has a fragment of the poetry *Ser Pássaro* (Being a Bird), from the *Livro Derradeiro* (Ultimate Book - 1945). In addition to the poetry, one can also see an illustration of a black swan, which was the author's nickname in the symbolist literary circles. The stamp also brings the trademark LUBRAPEX - 2012. The technique used was watercolor illustration and finished in a digital program.

## DETALHES TÉCNICOS

Edital nº 14

Arte: Luiz Duran

Processo de Impressão: ofsete

Folha com 24 selos, sendo 12 de cada

Forma de emissão: se-tenant com 2 selos

Papel: cuchê gomado

Valor facial: R\$2,00 cada selo

Tiragem: 27.600 folhas, sendo

13.800 de Fernando Pessoa e 13.800 de Cruz e Sousa

Área de desenho: 27,5mm x 35mm

Dimensão do selo: 30mm x 40mm

Picotagem: 12 x 11,5

Data de emissão: 7/9/2012

Locais de lançamento: Brasília/DF,

São Paulo/SP, Florianópolis/SC e

Fortaleza/CE

Peça filatélica: Envelope de 1º Dia de Circulação

Tiragem: 8.000

Impressão: Casa da Moeda do Brasil

Prazo de comercialização pela ECT: até 31 de dezembro de 2015 (este prazo não será considerado quando o selo/bloco for comercializado como parte

integrante das coleções anuais, cartelas temáticas ou quando destinado para fins de elaboração de material promocional).

Versão: Departamento de Filatelia e Produtos/ECT.

Os produtos podem ser adquiridos na loja virtual dos Correios: [www.correios.com.br/correiosonline](http://www.correios.com.br/correiosonline) ou na Agência de Vendas a Distância - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar - 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ - telefones: 21 2503 8095/8096; Fax: 21 2503 8638; e-mail: [centralvendas@correios.com.br](mailto:centralvendas@correios.com.br). Para pagamento, envie cheque bancário ou vale postal, em nome da Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos, ou autorize débito em cartão de crédito American Express, Visa ou Mastercard.

Código de comercialização:

Selo Cruz e Souza: 852009399

Selo Fernando Pessoa: 852009380

## TECHNICAL DETAILS

Stamp issue n.14

Art: Luiz Duran

Print system: offset

Sheet size with 24 stamps, 12 of each design

Form of issuing: se-tenant with 2 stamps

Paper: gummed chalky paper

Face value: R\$2,00 of each

Issue: 27.600 sheets, 13.800 of

Fernando Pessoa and 13.800 of

Cruz e Sousa.

Design area: 27,5mm x 35mm

Stamp dimension: 30mm x 40mm

Perforation: 12 x 11,5

Date of issue: September 7<sup>th</sup>, 2012

Places of issue: Brasília/DF, São Paulo/

SP, Florianópolis/SC and Fortaleza/CE

Philatelic item: FDC

Issue: 8.000

Printing: Brazilian Mint

Term for commercialization by ECT: up to

December 31st, 2015 (this delay does not apply to stamps/miniature sheets commercialized as part of yearly

collections, as thematic cards, or still, whenever they are meant to be distributed as promotional items).

English version: Department of Philately and Products/ECT.

Orders can be sent to the following address: Distance Sales Office - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar - 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ, Brazil. Telephone 55 21 2503 8095/8096; Fax 55 21 2503 8638; e-mail: [centralvendas@correios.com.br](mailto:centralvendas@correios.com.br). For payment send authorization for charging to credit cards American Express, Visa or Mastercard, or international postal money order (for countries with whom Brazilian Posts have signed agreements).

Code:

Stamp Cruz e Souza: 852009399

Stamp Fernando Pessoa: 852009380

# EDITAL 14 - 2012

## Emissão Especial

*Special Issue*

**Emissão Conjunta Brasil-Portugal: A Força da Língua Portuguesa - Fernando Pessoa e Cruz e Sousa**

*Joint Issue Brazil-Portugal: The Power of the Portuguese Language - Fernando Pessoa and Cruz e Sousa*



## Emissão Conjunta Brasil-Portugal: A Força da Língua Portuguesa - Fernando Pessoa e Cruz e Sousa

O "Ano de Portugal no Brasil e do Brasil em Portugal" decorrerá entre o dia 7 de setembro de 2012 – Dia da Independência do Brasil – e o dia 10 de junho de 2013 – Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades .

Trata-se de uma iniciativa com caráter oficial, criada para transmitir a ambos os povos a verdadeira imagem dos dois países, promovendo a cultura, fomentando laços comerciais e estreitando os vínculos entre as sociedades civis.

No ano de 2012, também se realiza , em São Paulo, a 21ª primeira LUBAPEX, a mais antiga Exposição Filatélica bilateral do mundo.

Desta forma, os Operadores Postais designados de Portugal (CTT) e do Brasil (ECT) aproveitaram a ocasião para desenvolver uma emissão filatélica conjunta tendo por base a língua portuguesa, celebrando dois gigantes das literaturas dos dois países – os poetas Fernando Pessoa e Cruz e Sousa.

### Fernando Pessoa

Fernando Pessoa nasceu em 13 de junho de 1888, em Lisboa. Perdeu o pai aos 5 anos de idade, vítima da tuberculose e, devido ao segundo casamento da mãe, muda-se para a África do Sul, vivendo no país entre 1895 e 1905. Frequentou a *Durban High School* e a Universidade do Cabo, onde obteve o *Queen Victoria Memorial Prize*, pelo melhor ensaio de estilo inglês.

De volta a Portugal, em 1905, Pessoa frequentou brevemente o Curso Superior de Letras (1906 – 1907). Em 1908, passou a dedicar-se à tradução de correspondência estrangeira em casas comerciais. Nesse mesmo período, também estudou filosofia grega e alemã, literatura moderna e ciências humanas, acrescentando uma vasta gama de conhecimento à sua formação anglo-saxônica.

Fernando Pessoa levou uma vida relativamente apagada, movimentando-se num círculo restrito de amigos, que frequentavam as tertúlias intelectuais dos cafés de Lisboa, discutindo as questões literárias e políticas da época. Quem assim o visse no bairro do Chiado, à mesa do café *A Brasileira*, ou durante o trabalho de amanuense que manteve quase até ao dia da sua morte, não adivinharia estar perante um dos gigantes da poesia de todos os tempos e nações, o autor de uma obra literária notável, abrangendo os textos em poesia dos heterônimos e do Pessoa ortônimo, mas, também, o *Livro do Desassossego* e os textos em prosa de Teoria e Crítica Literárias, Filosofia, Sociologia Política, Esoterismo, Astrologia e sempre sobre Portugal.

Os seus textos permaneceram maioritariamente inéditos durante a sua vida. Publicou *Mensagem* (1934) e alguns poemas e textos em várias revistas, tendo colaborado na fundação da *Orpheu*, publicação fundamental do modernismo em Portugal. Deixou-nos aos 47 anos, em 30 de novembro de 1935. Décadas depois, começou a ser divulgada a sua obra, que ainda hoje não é totalmente conhecida, continuando a desassossegar os investigadores pessoanos. Os seus restos mortais repousam no Claustro do Mosteiro dos Jerônimos, em Lisboa, cidade que foi o seu lar.

### Filatelia – CTT Correios de Portugal

### Cruz e Sousa

João da Cruz e Sousa nasceu em 24 de novembro de 1861, em Desterro, atual Florianópolis, no estado de Santa Catarina. Filho de negros libertos, foi criado e educado pelo marechal Guilherme Xavier de Sousa e Dona Clarinda de Sousa, e já aos oito anos escrevia os primeiros versos.

Desejoso por reconhecimento, foi para a cidade do Rio de Janeiro, em 1888. Após oito meses, com dificuldades financeiras, voltou a Santa Catarina. Em 1890, o poeta aceitou o convite de Virgílio Várzea para retornar à então capital do país, onde passou a trabalhar em jornais locais. Nessa época, teve o primeiro contato com a obra do francês Charles-Pierre Baudelaire, sua grande inspiração para os versos simbolistas que viriam mais tarde.

Como escola literária, o Simbolismo teve início no Brasil com as obras *Broquéis e Missal*, de Cruz e Sousa, lançadas em 1893, com meses de diferença entre uma e outra publicação. Cerca de um ano depois, casou-se com Gavita Rosa Gonçalves e teve o primeiro filho.

Entretanto, mesmo com duas obras inovadoras publicadas, o poeta mais uma vez estava sem recursos, e precisou largar o trabalho nos jornais para ser arquivista da Estrada de Ferro Central do Brasil. A vida pessoal de Cruz e Sousa não estava em um bom momento. Após o nascimento do segundo filho, em 1895, a esposa passou a ter crises constantes de demência.

A tuberculose foi outra pedra no caminho do catarinense, que adoeceu na época em que o terceiro filho com Gavita nasceu, em 1897. A doença, além de cada vez mais debilitá-lo, causou a morte de dois de seus três pequenos filhos. Levado por amigos para se recuperar em Sítio, município no interior de Minas Gerais, morreu três dias após chegar. Era 19 de março de 1898 e o poeta tinha apenas 36 anos.

No mesmo ano, o amigo Nestor Victor, responsável pelo espólio do artista, publicou o livro de poemas *Faróis* e o de prosa *Evocações*. Em 1905, veio à tona a obra póstuma *Últimos Sonetos*. Em novembro de 2007, os restos mortais do poeta simbolista foram transferidos do Cemitério São Francisco Xavier, no Rio de Janeiro, para Florianópolis. Em sua homenagem, um memorial foi erguido junto ao Palácio Cruz e Sousa, no centro da capital catarinense.

### Fernanda Peres

#### Assessoria de Comunicação Fundação Catarinense de Cultura

## SOBRE OS SELOS

### Fernando Pessoa

Este se-tenant, com dois selos, traz, ao centro, o poeta Fernando Pessoa, sendo que no selo do lado direito pode-se ver sua assinatura e, no do lado esquerdo, um trecho da poesia *Mar Português*, do livro *Mensagem* (1934). A caravela que consta ao lado da poesia é um símbolo relacionado diretamente ao conteúdo, pois remete ao mar. Também se encontra a logomarca da LUBRAPEX 2012. A técnica utilizada foi ilustração à pena com aquarela e acabamento digital em programa Illustrator.

### Cruz e Sousa

A emissão foi concebida em forma de um se-tenant, com dois selos, focalizando, ao centro, o poeta Cruz e Sousa. No selo da esquerda é possível ver, além da imagem do autor, sua assinatura. No selo do lado direito, tem-se o fragmento da poesia *Ser Pássaro*, do *Livro Derradeiro* (1945). Como complemento à poesia, a ilustração de um cisne negro, alcunha do autor nos círculos literários simbolistas. Encontra-se, também, registrada a logomarca da LUBRAPEX 2012. A técnica utilizada foi ilustração à pena com aquarela e acabamento digital em programa Illustrator.

## Joint Issue Brazil-Portugal: The Power of the Portuguese Language - Fernando Pessoa and Cruz e Sousa

The "Year of Portugal in Brazil and Brazil in Portugal" will be held between september 7th, 2012 - Independence Day in Brazil - and june 10th, 2013 - Portugal's Day, Camões' day and the Communities' day.

This is an initiative created to show both nations the true picture of the two countries, promoting accomplishments, fostering closer trade links and the links between civil societies.

In the year of 2012, also takes place - in São Paulo - The 21<sup>st</sup> LUBRAPEX, the oldest bilateral Philatelic Exhibition of the world.

Thus, the designated operators Postal de Portugal (CTT) and Brazil (ECT) have seized this opportunity to develop a joint issue based on the Portuguese language, celebrating two great men of their literature - the poets Fernando Pessoa and Cruz e Souza.

### Fernando Pessoa

Fernando Pessoa was born on July 13th 1888, in Lisboa. He lost his father when he was 5 years old, victim of tuberculosis. After his mother's second marriage, he moved to South Africa and lived there from 1885 to 1905. Pessoa attended Durban High School and University of Cape Town where he was awarded the *Queen Victoria Memorial Prize* for best paper in English.

When he returned to Portugal in 1905, Pessoa briefly attended the University Course of Language and Literature (1906 – 1907). In 1908, he has started to dedicate himself to foreign correspondence translation in trading houses. During this period he also studied Greek and German Philosophy, Modern Literature, and Humanities which added a wide range of knowledge to his Anglo-Saxon formation.

Fernando Pessoa had an unassertive lifetime. He moved in a selected circle of friends who attended gatherings of intellectuals in cafes of Lisbon. In the meetings, they discussed the literary and political issues of their time. The people who saw him at the district of Chiado, at the Cafe *A Brasileira's* table, or during the amanuensis job which he kept almost to the day of his death, wouldn't guess who they were facing. They were facing one of the biggest poets of all time and nations. The author of remarkable literature that not only covered the texts and the poetry of heteronyms and Pessoa himself, but also *O Livro do Desassossego* (Book of Disquiet), the prose of Literary Theory and Criticism, Philosophy, Political Sociology, Esoteric, Astrology and who's work always focused on Portugal.

His work remained largely unpublished during his lifetime. *Mensagem* (Message) was published in 1934 as well as some poems and texts in a few magazines. he also collaborated in the foundation of the magazine Orpheu, an important publication of modernism in Portugal. He died at age 47 on November 30th, in 1935. Decades later, his work began to be discovered. Though, not all of his work has been discovered, leaving the researchers restless. His remains rests in the cloister of the Jeronimo's Monastery in Lisbon, the city that was his home.

### Philately - CTT Post Office in Portugal

### Cruz e Sousa

João da Cruz e Sousa was born on november 24th of 1861, in Desterro, current Florianópolis, state of Santa Catarina. Son of freed slaves, Cruz e Sousa was raised and educated by Marshal William Xavier de Sousa and Mrs. Clarinda de Sousa, and he was eight years old when wrote his firsts verses.

Hungry for knowledge, Cruz e Sousa went to Rio de Janeiro in 1888. After eight months and with financial problems, he returned to Santa Catarina. In 1890, the poet accepted Virgílio Várzea's invitation to return to Rio, then Brazil's capital, where he worked in some local newspapers. At that time, he